

932

K0149092

1

Identification : AV/932 23/24/4/94
Duration : 60 min.
Quality : Good
Transmission : RR
Name of transcriber : MUTETELI Pénine-Joie
Name of file : 932rr. wpd
Date of transcription : 19/1/2000
Dictaphone : ExpressWriter Model 2750-6SN516525-53

FACE A

Orateur : KAGINA Jules-Maurice, journaliste de Radio Rwanda. 00min01sec

... ivugwaho kuba yari gutangira saa kumi n'imwe ku masaha ya hano mu Rwanda, ni ukuvuga saa kumi n'ebiri muri Afurika y'uburasirazuba. Intumwa yihariye y'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye mu Rwanda, Docteur Jacques Roger BOOH BOOH, wageze na we Arusha ahari hategerezwe intumwa z'ibihugu bifasha abashyikirana, yatangaje ko yahawe uruhushya n'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye, Boutros Boutros GHALI, rwo kuba agumishije ingabo zigera ku gihumbi za MINUAR i Nairobi muri Kenya kugira ngo imishyikirano Guverinoma y'u Rwanda igirana na FPR-Inkotanyi niramuka itunganye, izo ngabo igihumbi z'Umuryango w'Abibumbye zikiri i Nairobi muri Kenya zigaruke mu Rwanda gufasha ingabo za MINUAR magana abiri na mirongo irindwi zari zarahasigaye.

Imirwano ibera mu mujyi wa Kigali irasa n'iyacishije make kuva mu minsi ibiri ishize. Umunsi w'ejio n'iri joro ryakeye ndetse no muri iki gitondo, urusaku rw'amamasu ntirucyumvikana cyane uretse rimwe na rimwe nk'yo hari aho abaturage barabutswe Inkotanyi bakitabaza ingabo z'u Rwanda. Inkotanyi rero zikomeje amayeri yazo yo kugenda zububa zigamije kwiba umugono ingabo z'u Rwanda ngo zibasire abaturage b'inzirakarengane n'ibikorwa by'amajyambere. Abaturage nyamara na bo bakomeje kuba maso hano i Kigali ku buryo kubameneramo bitoroshye.

Ahandi mu turere tuberamo imirwano, ingabo z'u Rwanda zikomeje guhangana n'umwanzi zimukumira, dore ko hose afite amayeri yo kugaragaza... kugerageza gucengera yihishe ngo agabe ibitero aho batamutegereje. Nk'uko bisobanurwa n'Umuvugizi w'ingabo z'u Rwanda, aho mwumva urusaku rw'amamasu hirya no hino mu gihugu uretse muri turiya turere dusanzwe turangwamo Inkotanyi kuva hambere, ntibiba bishaka kuvuga ko Inkotanyi zahigaruriye cyangwa zahageze ari nyinshi cyane, ni ya mayeri yazo yo kuyobya amarari. Igiteye agahinda ni uko aho zigeze hose zirara mu baturage b'inzirakarengane zigatsema.

Amakuru aturuka mu turere twegerereye utugenzurwa n'Inkotanyi, aremeza ko aho ziri hose abaturage zabamariye ku icumu. Ingabo z'u Rwanda rero zirabasaba gukomeza kuba maso aho mubonye Inkotanyi mugahita mumenyesha ingabo z'ighugu. **02min05sec**

Mukomeje ku...

... Umuryango w'Abibumbye ryita ku Mbabare, Paul GREAT LEADER, arasaba abaturage baturiye umujyi wa Kigali n'amaperefegitura agize u Rwanda, kumenya yuko Umuryango w'Abibumbye wita ku Mbabare, Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku Mbabare, ee... utabara abakomeretse bose utavanguye. Arasaba rero abaturage bose kutabuza iryo Shami gusohoza inshingano zaryo, akaboneraho no gusaba abategetsi kwigisha abaturage uko uwo Muryango ukora. Umuyobozi wungirije ushinzwe ibikorwa by'Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku Mbabare, Paul ..GROS LEADER, yabitangaje mu kiganiro yagiranye na mugenzi wacu BIGILIMANA John ukora mu Ishami ry'icyongeleza, ikiganiro cyabereye ku cyicaro cy'Umuryango utabara Imbabare kiri hano i Kigali. (Intermède musical)

(Indicatif du journal parlé français).

Orateur : RWAMATWARA Gilbert, journaliste de Radio Rwanda.

- Rencontre aujourd'hui entre le gouvernement rwandais et le FPR à Arusha, les discussions devaient commencer à 17 heures, heure de Kigali.
- Le FPR a annoncé un cessez-le-feu unilatéral depuis... à partir de lundi prochain, mais avec des conditions.
- Rappelons également que le gouvernement rwandais et le FPR se rencontrent à Arusha e... à ce moment pour trouver les voies et moyens de cesser les combats. Mais avant cette rencontre le FPR avait annoncé un cessez-le-feu unilatéral à partir de lundi, mais un cessez-le-feu assorti de conditions difficiles dont notamment le contrôle conjoint de l'aéroport international de Kanombe.

De son côté, le représentant spécial ee... du secrétaire général des Nations unies, Jacques Roger

BOOH BOOH, a déclaré à Arusha que les casques bleus pouvaient retourner au Rwanda si ces discussions inter-rwandaises aboutissaient. Ces discussions devaient débuter à 17 heures de ki... e... heure de Kigali. Elles devaient être dirigées par le premier ministre tanzanien, John MALEKELA. 1.000 casques bleus stationnent à Nairobi pour retourner au Rwanda au cas où... au cas d'aboutissement de ces discussions.

De leur part, les Etats-unis réitèrent leur appel à un cessez-le-feu immédiat tandis que les réactions hostiles à la décision de l'ONU de retier la quasi totalité de ces casques bleus au Rwanda se sont multipliées. Le secrétaire général de l'OUA, SALIM Ahmed SALIM, s'est particulièrement montré très critique. Rappelons que le conseil de sécurité des Nations unies a... avait pris cette décision de réduire les effectifs de la MINUAR de mille de... de 1.500 à environ 270 hommes.

Pour ce qui est de la situation militaire, un calme relatif règne toujours à Kigali depuis 2 jours, même si des coups de feu et des explosions sporadiques se font entendre. Ce sont des opérations des Forces armées rwandaises qui procèdent à des ratissages pour déloger une fois pour toute l'ennemi dans ses dernières cachettes. Bien évidemment la pos... la population, plus que jamais déterminée à ne plus tolérer les exactions de l'ennemi, emboîte le pas aux Forces armées rwandaises.

En dehors de Kigali, la situation reste la même. Les Forces armées rwandaises opposent toujours une résistance farouche aux attaques du FPR et maîtrisent toujours la si... ee... cette situation malgré les astuces de l'ennemi qui, dans ses tactiques de guérilla, poursuit ses tentatives d'infiltration.

L'Etat-major de... l'armée rwandaise de son côté se réjouit de la solidarité manifestée par la population sur tous les fronts et l'exhorte à aller toujours de l'avant pour mettre les illé... hégémoniques du FPR e... pour e... toujours e... ee.... l'Etat-major exhorte la population à aller toujours de l'avant pour mettre un terme aux visées hégémoniques du FPR. Des sources concordantes font état d'un massacre systématique des populations civiles perpétrées par le FPR dans les zones qu'il contrôle. (Intermède musical)

Orateur : GREAT LEADER, directeur-adjoint de la CICIR en visite au Rwanda.

- ... ee... ce qu'il en est, voir aussi comment e... se porte mon délégué qui durant toute la période des 15 derniers jours que... qui est extrêmement difficile pour eux aussi du point de vue sécurité, comment ils se portent et tacher de leur apporter également un soutien psychologique.

Orateur : BIGILIMANA Jean, journaliste de Radio Rwanda.

- Ee... que compte faire la Croix rouge internationale pour la population encore présente ici à Kigali?

- La Croix rouge internationale, ce qu'elle va essayer de faire c'est ee... d'aider ces populations civiles où qu'elles se trouvent ee... essayer de faire qu'elles soient accessibles pour être en mesure de les assister, que ce soit médicalement, que ce soit par d'autres assistances. Mais ee... nous ne pouvons en aucun cas prendre en charge une population nationale, la transférer ee... d'un bout à l'autre du pays, ee... sans doute il y aura... il y a déjà... on nous a dit au gouvernement e... 2.000.000 de personnes déplacées, il pourra y en avoir peut-être plus, p... peut-être qu'il y aura également plus de réfugiés. Ee... bref, ces personnes déplacées..., oui, le Comité international de la Croix rouge va ee... les prendre en charge à chaque fois qu'il aura pu se rendre compte de leur besoin.

- Certainement que vous avez reçu un rapport sur les activités de la Croix rouge locale ici à Kigali. Ee... que... peuvent vous avoir dit ces responsables au sujet des difficultés rencontrées?

- Bien, dans tous les... les conflits internes. Ee... les problèmes que rencontrent les... les Croix rouges nationales, c'est que les gens qui se dévouent ee... sont eux-mêmes parties... j'entends parties sont... font partie d'une communauté d'une autre et cela rend leur travail extrêmement difficile, et c'est également ce qui a pu être vérifié en parti... e... en particulier depuis les 15 derniers jours au Rwanda également.

- Et quel serait l'apport du gouvernement actuel face à ces problèmes rencontrés?

- Ee... je ne souhaite pas parler ici que de l'apport du gouvernement, je veux parler de l'apport de toutes les parties qui, aujourd'hui e... sont présentes sur le territoire rwandais, toutes e... se

dovient ee... de respecter les règles internationales humanitaires. C'est-à-dire que toutes les parties, toutes les re... tous les responsables de ces parties e... développent encore, intensifient encore leurs efforts pour que les civils, j'insiste, les civiles soient respectés. Et dans le conflit actuel, c'est un des pires drames et qui e... qui se passent, et les parties aussi doivent s'engager et faire en sorte que les blessés puissent être soignés, qu'ils puissent être évacués et par conséquent, que toutes ces autorités aussi ee... autorisent le... les délégués du Comité international de la croix rouge à faire leur travail, à évacuer en particulier les blessés. Ce qui aujourd'hui n'est malheureusement pas possible.

09min09sec

- Quel est le bilan provisoire que vous pouvez dresser après le constant?

- Et bien, le Comité international de la Croix rouge, il y a de cela une dizaine de jours suite à cette terrible vague de violence qui a traversé ee... le pays, a mis sur pied à Kigali même un hôpital qui soigne les blessés de tous les côtés, et je crois que dans cet hôpital plus d'une centaine de blessés ont pu être soignés et ee... nous souhaitons d'une manière ou d'une autre pouvoir poursuivre ce travail, nous souhaiterions aussi le développer, c'est ce que nous avons déjà commencé de faire au nord, ee... à l'ouest, au sud, au sud-est, ee... pour que partout où il y a des personnes déplacées, partout où il y a des civils qui souffrent des combats et des violences, ee... le CICR puisse être à même d'agir. Cela est en train de se mettre en place et nous allons... ee... à mesure que nous décriv... nous découvrons les besoins, développer cet... les activités d'assistance médicale et ee... d'autres types d'assistance si nécessaire.

- Et quels sont les espoirs de la Croix rouge pour l'avenir?

(Indicatif du journal parlé)

Orateur : KAGINA Jules-Maurice, journaliste de Radio Rwanda.

... Radio Rwanda. Mbere na mbere mu makuru y'u Rwanda, Guverinoma y'u Rwanda isanga imishyikirano ari yo ya ngombwa kuko intambara idashobora gukemura ibibazo bya politiki igihugu cyacu kirimo... ibibazo byose bigakemurwa binyuze mu nzira y'imishyikirano. Ibyo ni ibisabwa n'abihaye Imana.

...kuru yaraye atugezeho yatumenyeshaga ko imishyikirano ihuza Guverinoma y'igihugu cyacu na FPR-Inkotanyi mu gusuzumira hamwe uko imirwano yahagarara, imishyikirano igomba kubera Arusha yaraye i... yari itaratangira ejo saa moya z'ijoro ku isaha ya hano i Kigali, kubera ko FPR-Inkotanyi ikomeje kuzana amananiza yo kutemera Guverinoma y'u Rwanda.

Aho Arusha mu majyaruguru ya Tanzaniya (Tanzanie) igihugu cy'Umuhuza, FPR-Inkotanyi yohereje gusa intumwa imwe yo kuyihagararira mu mishyikirano, RUDASINGWA Théogène, wanatangarije abanyamakuru ko Umuryango FPR-Inkotanyi utemera kugirana imishyikirano n'abahagarariye Guverinoma y'u Rwanda kuko FPR itayemera.

Tubamenyeshe ko muri iyo mishyikirano u Rwanda rwohereje abagomba kuruhagararira, ari bo:

- Ministre w'Ubutegetsi bw'Ighugu, MUNYAZESA Fawustini.
- N'abawofisiye (Officiers) babiri bakuru mu ngabo z'u Rwanda.

RUDASINGWA Théo... ...Umunyamabanga Mukuru wa FPR woherejwe wenyine gusa mu mishyikirano Arusha, yamenyesheje ko FPR-Inkotanyi yifuzaga kumvikana n'abakuru b'ingabo z'u Rwanda uburyo imirwano yahagarara. Rudasi... RUDASINGWA wa FPR-Inkotanyi yatangaje ko yazanywe Arusha...

Amakuru yaraye atugezeho y'Ibiro Ntaramakuru by'u Bufaransa, aratumenyesha ko imishyikirano y'amahoro y'Arusha igamije gusuzuma uko imirwano yahagarara mu Rwanda, iyo mishyikirano yari itari itaratangira ejo saa moya z'ijoro mu gihe FPR-Inkotanyi yohereje gusa intumwa yayo imwe ari yo RUDASINGWA Théogène, Umunyamabanga Mukuru wa FPR-Inkotanyi, waje avuga ko azanywe gusa no kugirana imibonano n'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Ubumwe bw'Afurika hamwe n'abategetsi b'igihugu cya Tanzaniya (Tanzanie).

Ingabo z'u Rwanda zikomeje kurangwa n'ubutwari mu kurengera ubusugire bw'igihugu cyacu. Amatora rusange...

(Indicatif du journal parlé français)

Orateur : RUDAHANGARWA Théophile, journaliste de Radio Rwanda.

... négociations entre la délégation rwandaise et le FPR prévues hier à Arusha n'ont pas eu lieu. De son côté, le FPR décrète un cessez-le-feu unilatéral à partir de demain, mais cette offre du front patriotique pose des conditions très dures. (Résonance du dernier son de l'intermède musical)

Durant ces derniers jours, le calme s'installe de plus en plus à Kigali, la capitale. Cette fois, quelques tirs sporadiques se font atten... entendre de temps en temps dans certains quartiers périphériques de Kigali, et ce ne sont que des Forces armées rwandaises qui poursuivent quelques éléments du Front patriotique rwandais qui, après leur échec dans la tentative de prise de la capitale, ne savent où finalement aller. Les Forces armées rwandaises procèdent alors à des ratissages pour déloger une fois pour toute l'ennemi dans ses dernières cachettes. Derrière les Forces armées rwandaises, la population est plus que jamais déterminée à ne plus tolérer les exactions de l'ennemi, qui emboîte le pas aux mêmes forces armées, soit à Kigali soit en dehors de la capitale.

(Inaudible) sur le front du nord et du nord-est, le for... les Force armées rwandaises maîtrisent bien la situation en opposant une résistance farouche aux attaques du Font patriotique rwandais, et ce malgré les astuces de l'ennemi qui, dans ses tactiques de guérilla poursuit ses tentatives d'infiltration.

L'Etat-major des Forces armées rwandaises de son côté se réjouit de la solidarité manifestée par la population sur tous les fronts et exhorte la population à aller toujours de l'avant pour mettre un terme définitif aux visées hégémoniques du Front patriotique rwandais. Et c'est regrettable, l'on apprend des sources concordantes que des massacres systématiques par plusieurs milliers des populations civiles sont perpétrés par le Front patriotique rwandais dans quelques zones qu'il contrôle.

C'était hier à Arusha en terre tanzanienne qu'était prévue une rencontre entre le gouvernement rwandais et le FPR pour trouver les voies et moyens de cesser les combats, combats repris à l'initiative du FPR le 7 du mois courant au lendemain de la disparition tragique du chef de l'Etat Son Excellence le général-major Juvénal HABYALIMANA.

16min00sec

Hier soir les pourparlers de paix entre les 2 parties n'avaient pas toujours commencé pour des raisons qui ne nous sont pas encore connues. Le FPR qui répugne encore son (inaudible) à négocier avec l'actuel gouvernement ne s'était représenté que par un seul homme, Théogène RUDASINGWA.

Les pays voisins du Rwanda ainsi que des os... des observateurs occidentaux et des organisations internationales, entendons ici surtout l'ONU et l'OUA, étaient présents. Notons qu'hier peu avant l'heure d'ouverture des négociations , c'est-à-dire 17 heures locales, le FPR a annoncé un cessez-le-feu unilatéral à partir de demain. Toutefois cette offre du Front patriotique rwandais peut donner à s'interroger plusieurs questions puisqu'elle est accompagnée des conditions très dures, notamment la création de patrouille de sécurité conjointe ave... avec le FPR et le contrôle toujours conjoint de l'aéroport international Grégoire KAYIBANDA.

Notons que c'est à cet aéroport que s'est passé la disparition tragique du chef de l'Etat le 6 du mois courant après l'abattage de l'avion présidentiel par les ennemis de la paix. Le président venait de la Tanzanie où il avait participé à un sommet sous régional et chargé d'étudier les problèmes socio-politiques de la sous région.

De son côté, le représentant spécial des Nations unies au Rwanda, Jacques Roger BOOH BOOH, a déclaré à Arusha que les casques bleus pourraient retourner au Rwanda si ces discussions inter-rwandaises aboutissaient. Il a ajouté que 1.000 casques bleus stationnent à Nairobi pour retourner au Rwanda en cas d'aboutissement de ces pourparlers.

De leur part, les Etats-unis réitèrent leur appel à un cessez-le-feu immédiat tandis que les réactions hostiles à la décision de l'ONU de retirer la quasi totalité des casques bleus du Rwanda, se

multiplient. Le secrétaire général de l'OUA, SALIM Ahmed SALIM, s'est particulièrement montré très très critique. De source officielle tanzanienne, l'on apprend que cette nouvelle table des négociations inter-rwandaises préparées par Ali Hassan MWINYI, président tanzanien, peut se tenir aujourd'hui.

Orateur : Non identifié.

Yohani Batisita BAMWANGA rero ijambo ni iryawe.

Orateur : BAMWANGA Jean-Baptiste, journaliste de Radio Rwanda.

Ncuti muduteze amatwi, twongeye kubasuhuza. Radiyo Rwanda iri kumwe namwe muri ibi bihe bikomeye. Muri kano kanya rero turi kumwe muri studios na Ministre w'Itangazamakuru akaba n'Umuvugizi wa Guverinoma, Bwana Eliézer NIYITEGEKA. Tukaba tugije kugirana ikiganiro nyuma y'indi mishyikirano ee... uyoboye wa Mutwe w'ingabo za Loni, MINUAR, ee... nyuma rero y'imishyikirano yagiranye na Ministre w'Intebe Bwana Yohani KAMBANDA.

- Nyakubahwa Ministre rero w'Itangazamakuru iyo mishyikirano mwayikurikiye, tukaba tugira ngo mugeze ku Banyarwanda iby'ingenzi byavugiwe muri iyo mishyikirano.

Orateur : NIYITEGEKA Eliézer, ministre de l'Information.

- Ee... ni byo koko, mu mwanya e... Ministre w'Intebe, Bwana Yohani KAMBANDA yakiriye ee... Général Roméo DALLAIRE, ee... wari uyoboye intumwa za MINUAR. Ibyo baganiriye cyane cyane byerekeranye n'umutekano ukenewe muri iki gihe mu gihugu cyane cyane mu mu mujyi wa Kigali, n'ikibazo cyerekeranye n'abaturage ee... bahungiye ee... muri Stade Amahoro aho e... ingabo z'uwo Muryango w'Abibumbye ziri, ee... abaturage bagera ku bihumbi cumi na bitatu, hari n'abandi bahungiye muri Hoteli des Mille Collines ndetse n'abari e... mu bitaro byitiriwe Umwami FAİÇAL. Aho hose rero akaba ari ahantu ubusanzwe harindwa na... n'ingabo za e... MINUAR, bakaba... abo Baminuwari (MINUAR) bakaba bafite ikibazo cyo kumenya ukuntu abo bantu bagomba kubaho, ukuntu ee... bagomba gukomeza kubarinda, ahantu

bashobora kwerekera ee... kuko abaturage bamwe bitewe n'uko ubuzima bumeze barashaka kuba bava muri ubwo buhungiro bakaba bagira aho e... ahandi handi bajya. Rero ni icyo cyari kizinduye ee... Général Roméo DALLAIRE hamwe n'ingabo... hn... hamwe n'intumwa zari zimuherekeje.

- **Nyakubahwa Ministre w'Itangazamakuru, abantu rero bakwibaza icyo mwagezeho gifatika ku byerekeranye n'abo bantu ibihumbi cumi na bitatu ee... byahungiye haba aho MINUAR ikorera, haba mu bitaro byitiriwe Umwami FAİÇAL, haba muri Hôtel des Mille Collines, ndetse ngira ngo hari n'ababa bari muri Hôtel Méridien.**

- Ee... Général Roméo DALLAIRE we yavugaga ko abo bantu bifuza kuba basubira mu byabo cyangwa se bakaba ba... bajya ahandi bishakiye, ndetse bamwe bakaba bashobora no kwigira mu mahanga ngo bakaba ari yo bahungira. Ntabwo rero Ministre w'Intebe yabimwangiye ariko yamubajije... yamusabye yuko mbere yuko bagenda, abo bantu babanza bakamenywa, bakamenywa abo ari bo, bakamenywa aho bakomoka, bakamenya i... bakamenya... hakamenywa icyo bakoraga, bageze aho muri Mille Collines bate? Bageze kuri Stade Amahoro bate? Ni ba nde? Kuko ee... haba habayemo uburangare baramutse bavuze bati abantu bari kuri Stade Amahoro bose nitubareke bagende bigire aho bashaka ndetse bamwe bashobora no kujya ku Mulindi, cyangwa se ntibajye ku Mulindi bakaja ahandi bashatse ariko hadashobora kuba ee... hari i... mbega hata... ba... ba... aho ubutegetsi butakwizera yuko abo bantu bari aho gwa... batashobora kubang... kubangamira umutekano w'a... w'igihugu cyangwa w'abaturage.

22min01sec

Icyo gihe rero ee... Guverinoma icyo yifuza, Ministre w'Intebe icyo yifuje, ni uko abo bantu babanza bakamenywa abo ari bo ngo hativangamo n'Inkotanyi zaba zarahungiye yenda muri iyo Stade Amahoro, n'Inkotanyi zaba zarahungiye nko muri Mille Collines zikaba zarabuze uko za...ee...toroka ngo zisubire mu... mu zazo. Hashobora kuba hari n'abaturage bandi baba baragiye m... kuri Stade Amahoro bakaba bashaka kwigira mu Nkotanyi cyangwa se... mbese nta wakwizera abo bantu bose uko bateye, niba ari abantu batashobora gutera impungenge. Ni yo mpamvu rero Ministre w'Intebe yasabye DALLAIRE ko icyo kibazo ee... cyazafatirwa umuti ee... babanje kureba hamwe n'ubuyobozi bw'ingabo z'u Rwanda uburyo bamenya abo bantu abo ari bo, icyo bakora, uko bageze aho, ee... niba nta ntwaro bafite, kugira ngo haramutse harimo nk'abantu b'Inkotanyi, abasirikare b'Inkotanyi, bafatirwe ibyemezo ee... bibakwiriye.

- **Ee... Nyakubahwa Ministre w'Itangazamakuru, hashize iminsi mike ee... Inama**

y'Umuryango w'Abibumbye ishinzwe Amahoro ku isi ifashe icyemezo cyo kugabanya abasirikare ba Loni, ingabo za Loni ee... zubahirizaga ko amahoro... uko amaserano y'Arusha yubahirizwa mu gihugu cyacu. None rero nyuma y'aho FPR-Inkotanyi yuburiye imirwano, ee... icyo cyemezo mu rwego rwa Guverinoma, Inama y'Umuryango w'Abibumbye ishinzwe Amahoro ku isi, cyo kugabanya ingabo za Loni mu gihugu cyacu mwacyakiriye mute mu rwego rwa Guverinoma y'u Rwanda?

- Ee... ntabwo ari Guverinoma y'u Rwanda yasabye yuko izo ngabo zigabanywa, ahubwo ni icyemezo cyafashwe n'Ishami ry'Umuryango... n'Inama y'Umuryango w'Abibumbye ishinzwe Amahoro ku isi. Niba rero u Rwanda ruri muri iyo Nama y'Umuryango w'Abibumbye ishinzwe Amahoro ku isi, u Rwanda rukaba ruri mu Muryango w'Abibumbye, icyemezo uwo Muryango ufash... ufashe u Rwanda rugomba kucyubahiriza.

Icyakora dukurikije ibiganiro twagiranye na Général Roméo DALLAIRE, ni uko abo bantu mu by'ukuri batazagenda nk'uko byatangajwe, ahubwo na bo ni abantu bava amaraso, barabona uko intambara imeze mu Rwanda cyane cyane mu mujyi wa Kigali, bakavuga na bo bati "reka tube tugiye hasigare bakeya bo gufasha imbabare ee... ahasigaye abandi tube tugiye i Nairobi", ndetse n'ibikoresho byabo bazabisiga bategereze yuko ee... intambara yahosha babe bagaruka bakomeze imirimo yabo. Baramuka kandi babonye intambara ikomeje, ni bwo bashobora kuba bagenda burundi.

25min00sec

- Abarwanya inzego zashyizweho nyuma y'aho ababisha bivuganiye Umukuru w'igihugu, bavuga ko Guverinoma iyobowe na Bwana KAMBANDA Yohani, Ministre w'Intebé, ndetse n'urwego rwa Présidence ya Repubulika, bavuga ko izo nzego zitigeze zemerwa n'amahanga. Ee... abantu rero bakibaza bati e... mwe icyo kibazo mwaba mwakivuganyeho na Général Roméo DALLAIRE uyobora ingabo za MINUAR ee... mu... mu Rwanda, ingabo za Loni? Ndetsse twibuka cyane cyane ko Guverinoma iyobowe na KAMBANDA Yohani ijyaho hari n'abahagarariye Umuryango w'Abibumbye. None turagira ngo mugire ee... icyo mubwira abibaza kuri iyi Guverinoma bavuga ko ee... nta mahanga ayishyigikiye, ee... dore ko hari n'abavuga ko n'abaturage batayishyigikiye.
- Ee... abo ngabo ni ibyo bivugira gusa, urabumva ukabihorera cyangwa ukabaseka, kuko

Umuryango w'Abibumbye wo wemera Guverinoma iriho. Kuko ee... Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye, Boutros Boutros GHALI, yandikiye Président wa Repubulika Nyakubahwa Docteur Tewodori sindi... SINDIKUBWABO amabarwa amwandikira mu izina rye ryo kuba ari Président wa Repubulika. Na Ministre w'Intebe kandi ee.. Yohani KAMBANDA abona amabarwa y'abayobozi bakuru b'Umuryango w'Abibumbye ee... mu izina rye ryo kuba e... ari Ministre w'Intebe. N'ubu yakiriye Général Roméo... Roméo DALLAIRE, ari Roméo DALLAIRE wasabye yuko abonana na we. None se e... Umuryango w'Abibumbye waba utemera ee... iyi Guverinoma e... noneho intumwa zaho zikajya kubonana na Minsitre w'Intebe zite?

Ikindi kandi uretse ibyo bivugira, Guverinoma iyo yagiye ho ikajyaho ku buryo bwemewe n'amategeko, abaturage bakayishimira, mwumvise e... ubutumwa byinshi bwagiye butangwa, ari ubw'Abasenyeri, ari ubw'abaturage ubwabo, ari ubw'"Ababourgmestre", ari ubw'"Abaprefe," ubwo butumwa bwaratanzwe kandi bwatangwaga buvuga ko bushyigikiye Guverinoma.

Guverinoma yafashe ibyemezo, yashyizeho e... Chef d'Etat-major w'ingabo, ee... uu... Général ee... BIZIMUNGU arakora, arafata ibyemezo ngira ngo mwumvise ita... ingazo yagejeje ku ngabo no ku baturage en tant que nk'Umukuru, nk'Umugaba w'ingabo z'u Rwanda. Niba rero ee... Guverinoma yaramuhaye uwo mwanya akawujyamo kandi akabwira ingabo z'u Rwanda zikamwumva, ni uko ari we ari n'izo ngabo z'u Rwanda zimwemera. 28min06sec

Guverinoma yafashe icyemezo cyo gushyiraho "Abaprefe" hirya no hino, "Abaprefe" batandatu bashya bashyizweho. Niba bashyirwaho abaturage bakabemera, ese ubwo urashaka yuko (bourdonnement).... giye mu bihugu by'Afurika (Afrique), hari izagiye mu bihugu by'u Burayi (Europe) ndetse no muri Amerika (Amérique). Izo ntumwa zizakira... zizakirwa n'abategetsi bakuru bo muri ibyo bihugu, kandi muri abo bategetsi bakuru bo muri ibyo bihugu harimo n'abakuru b'ibihugu, Abaperezida b'ibyo bihugu. Ndetse n'e... zimwe zamaze no kwakirwa n'Abaperezida b'ibyo bihugu. Ubwo se habuze iki kugira ngo e... Guverinoma ibe yemewe n'amahanga? Ese ababivuga niba bumva ko iyabo ari yo yakwemerwa, nibayishyireho, nibayishyireho turebe abaturage bayiyoboka, turebe ingabo iraba ifite, turebe amahanga ayemera. Bareke kuvuga gusa kuko kuvuga byo gutukana nk'abashumba, ntacyo bizamara kandi ntacyo

bizahindura, ntacyo bizahindura ku cyemezo cyafashwe cyo gushyiraho iyo Guverinoma.

- Ee... ndagira noneho ngo tubabaze, tugaruke gato ku byerekeranye n'ingabo za Loni zizasigara mu gihugu cyacu, muri iki gihugu higeze kugaragara impungenge, abantu bavuga bati "ingabo z'Umuryango w'Abibumbye zirabogamye", icyo gihe abashyirwaga mu majwi cyane ni ingabo za Loni zaturukaga mu gihugu cy'u Bubiligi (Belgique) ariko ubu zikaba zarasubiye mu gihugu cyabo. None ubu Guverinoma ni ikihe cyizere yaha Abanyarwanda kuri ziriya ngabo bavuga..., hari abavuga magana abiri na m... na mirongo irindwi bazasigara, ni ikihe cyizere Guverinoma yaha Abanyarwanda kuri iyo ngingo?

- Ee... wagira ngo hari icyo Abanyarwanda ubwabo bari basanzwe bipfira n'Ababiligi, kuko ee... i... Abanyarwanda, abaturage wabona bikomye cyane ziriya ngabo z'Ababiligi kandi na zo e... zaje ee... zisa naho zibwira ko zizi u Rwanda, ko zizi Abanyarwanda kandi mu by'ukuri Abanyarwanda Ababiligi bazi ni Abanyarwanda ba mbere ya mirongo itanu n'icyenda, igihe ee... u Bubiligi (Belgique) bwakolonizaga u Rwanda, aho babwiraga umuntu bamureba mu maso we yajya kubasubiza akabasubiza areba hasi...

31min03sec

Fin de la FACE A

FACE B

Orateur : NIYITEGEKA Eliézer, ministre de l'Information. 00min07sec

... aho babwiraga umuntu bamureba mu maso we yajya kubasubiza akabasubiza areba hasi. Umunyarwanda w'ubu rero uramubwira akagusubiza yemye. Ntabwo ahombeka amaso, arakureba mu maso. Ababiligi baza bagira ngo Umunyarwanda wo muri mirongo itanu n'icyenda ni we ukiri Umunyarwanda wo muri mirongo icyenda na kane. Bashaka gushinga ijosi, Umunyarwanda akabasubiza na we ntacyo yishisha, bisa n'aho ari we nkromoko ya... ya... ari byo byabaye inkromoko yo kugira ngo he kubaho ubwumvikane.

Ikindi kandi tutahisha ni uko hari igihe wabonaga Ababiligi basa n'ababogamye muri ibi by'iyi ntambara ee... ya FPR-Inkotanyi, ee... uriya Muryango wa FPR wateye mu Rwanda ukaza kudushozaho intambara. Wabonaga Ababiligi basa n'aho ee... bashaka kubogama ee... kandi nta wukiyobewe yuko ee... n'wo Mutwe wa FPR-Inkotanyi ufite ee... icyo nakwita nk'ambassade mu Bubiligi (Belgique). Ee... ugasanga rero izo ambassades ebyiri bavuga ngo babona... iyo ambassade ni iya FPR, Front patriotique y'u Rwanda, Front patriotique rwandais, ariko (inaudible) indi ambassade ugasanga harimo ibintu bya... byo gushaka gusa "gusabota" u Rwanda.

Aho rero Umunyarwanda wabibonaga ntibyamushimishaga. Nukongeraho n'uko Ababiligi na bo ubwabo bashyiragaho akabo, abo bari baraje nyine, ariko ntabwo ibyo byagombye kuba intandaro yatuma u Rwanda rubipfa n'u Bubiligi (Belgique) kuko ni Ababiligi bamwe babikoze simpamya ko babitumwe n'ighugu cyabo. Ni yo mpamvu bitaba impamvu ituma u Rwanda ruca umubano n'Umibiligi... n'u Bubiligi (Belgique) . Ndumva ko abasigaye ba MINUAR bazitwara neza kuko babonye uko byagendekeye Ababiligi. Ee... nk'i e... mbega ni nk'ikimenyetso abo bandi ba MINUAR bahawe e... ku buryo uko tubazi kandi abenshi bazaba ari Abirabura, abenshi muri bo bazaba abo muri Ghana, e... ndumva batazashaka gushinga ijosi nk'uko Ababiligi babyitwaragamo.

- Ee... tugarutse kuri icyo kibazo cya MINUAR n'Ababiligi, ee... hari abibaza bati bwabaye ubwa mbere mu muteka y'Umuryango w'Abibumbye ahantu harinzwe n'ingabo za Loni

ibintu byangirika ibintu bikadogera, bakabihera kuri iriya ndege y'Umukuru w'igihugu yamanuwe ku buryo... bakoresheje ingufu za gisirikare e... ndetse hakangirika n'ibintu hakaza kugira n'Ababiligi ee... bagu... baje kugwa mu... mu mvururu ee... zabaye nyuma y'urwo rupfu rw'Umukuru w'igihugu. Abantu bakaba bibaza rero muri ibyo biganiro Ministre w'Intebe yagiranye na Général Roméo DALLAIRE uyoboye ingabo za Loni, niba ataje kubaza icyo kibazo cy'Ababiligi e... baje kugwa muri izo mvururu, cyangwa se yewe no ku ruhande rwa Guverinoma ee... muri Guverinoma mwe mutabajije aho iby'urupfu ry'Umukuru w'igihugu ee... wamanuwe mu gice cyagenzurwaga n'ingabo za Loni aho bigeze.

- Ee... ndagira ngo nkubwire mbere na mbere yuko e... biriya byabaye by'ibibazo ingabo za Loni zagine mu gihugu zatumwemo, ntabwo ari mu Rwanda byabaye ubwa mbere hagiye ha... hari n'ahandi byagiye biba. Ee... ngira ngo nko muri Congo uzi yuko byigeze kuba ikibazo ndetse zikaza gu...hitana n'umunya... n'uvari Umunyamabanga Mukuru e... w'Umuryango w'Abibumbye icyo gihe akagwa muri Congo, ee... yagiye kuyobora ingabo za... z'Umuryango w'Abibumbye zari zihari. Ee... uzi ibyabaye vuba aha muri Somaliya (Somalie) ko na ho e... Abanyamerika bikomwe cyane n'Abasomaliya bikababera nka biriya e... byabaye ku Babiligi. Ubwo rero ntabwo ibyabaye mu Rwanda ari inzaduka kuko n'ahandi byagiye biba, birababaje yuko no mu Rwanda byabaye kandi hari aho Umuryango w'Abibumbye wagiye utuma intumwa zika...kora akazi kazoz neza zikagashoza zigataha.

Iyo iwacu rero kuba byarabaye kugeza ubwo indege itwaye Umukuru w'igihugu ihanurwa hari aba... Baminuwari (MINUAR) bakayirebera, e... byarababaje ee... ariko ee... nk'Umuvugizi wa Guverinoma sinakubwira ngo ee... twavuga yuko byakozwe na kanaka mu gihe anketi zitarakorwa.

Icyo twasabye Général romé... Roméo DALLAIRE ni uko yakora uko ashoboye aga... ee... nyine akamenyesha Umuryango w'Abibumbye ko twifuza ko hazabaho anketi ikozwe n'abantu b'impuguke zibimenyereye, ee... ndetse yatubwiye ko e... hari abaza... bashobora kuzaza baturutse mu Bufaransa (France) ndetse no muri Amerika (Amérique) bakazaza bagakora anketi y'ukuntu iyo ndege yahanutse, bakareba icyayihanuye, bakareba... mbese bagakoresha ubuhanga bwabo

bakareba e... impamvu impanuka yabaye. Aho rero niba yemera ko ibyo biba, ee... ndumva afite ubushake bwo kudufasha kugira ngo tumenye icyateye iyo mpanuka koko. Nta... ndongera mbivuge ntabwo navuga ngo impanuka yatewe na kanaka cyangwa kanaka mu gihe anketi itarakorwa ngo hagaragare neza ee... nyirabayaza w'ivo mpanuka.

06min01sec

- E... **ndagira ngo Bwana Ministre w'Itangazamakuru, ubwo turi hamwe muri studios, e...** Guverinoma yagiye igaragaza kenshi ibikorwa kugira ngo ituze n'umutekano bigaruke mu gihugu. None ndagira ngo nyuma y'ibi byumweru ngira ngo bibiri e... Guverinoma imaze yihatira uwo murimo, e... mbabaze mwebwe nk'Umuvugizi wa Guverinoma niba hari icyo musaba abaturage kugira ngo hirya no hino imvururu zihagarare, ituze n'umutekano bigaruke mu gihugu hanyuma iby'intambara na byo bihagarare abantu bakurikire inzira ya démocratie igihugu cyacu cyayobotse. Ndagira ngo mbasabe niba hari icyo musaba abaturage kuko burya ni bo butegetsi.

- Yee... nk'uko ubivuze icyo Guverinoma y'u Rwanda yifuza ni uko rwose aya mahane yahagarara. Ntacyo Umuhutu agomba gupfa n'Umututsi cyangwa Umutwa, igithe abo bantu batigeze bafata intwarz ngo bamurwanye. Tuzi yuko hari abafashe intwarz bakajya kurwanya ubutegetsi bw'u Rwanda. Tuzi yuko hari aboherejeyo abana babo mu Nkotanyi babikoreye ubushake. Tuzi ariko ko hari n'abana bagiye bacika ababyeyi bakajya muri izo Nkotanyi atari umubyeyi umwoherejeyo. Aho rero, kumva ko umwana yagiye mu Nkotanyi, cyangwa se kumva ko umuntu ari Umututsi cyangwa ari Umuhutu cyangwa ari Umutwa ukamufata nk'u... ukamufata nk'umwanzi, ibyo ubwabyo ntabwo ari byo. Urebye byanze bikunze u Rwanda ruzahora rutuve n'Abahutu n'Abatwa, n'Abatutsi. Nta bwoko bushobora gu... kwikora ngo bugiye kumaraho ubundi ngo bubushobore.

Ikindi kandi muri iyi midugararo iri mu gihugu, urebye ntabwo ari Abahutu bahiga Abatutsi gusa, ntabwo ari Abatutsi bahiga Abahutu gusa, kuko usanga hari n'Abahutu bahiga abandi Bahutu, hakabamo n'Abatutsi bahiga abandi batu... ba... Batutsi, bitewe n'uko buri wese usanga asa n'aho yifitiye icyo apfa n'undi. Ibyo rero niba hari umuntu ufite icyo apfa n'undi, namujyane mu butegetsi amurege baburane, utsinzwe atsindwe ahanwe. Ariko kuvuga ngo ndabibonye ubwo yee... havutse umutekano muke (bourdonnement)... bidatinze nde... bitangiye ku munsi w'ejo, "Abaministre" bazajya hirya no hino mu "maprefegitura" bakabwira abo baturage ko bikwiriye

kurangirira aha, bashake umwanzi bazi ko ari umwanzi koko ariko be guhiga umuntu kubera yuko abarusha kumererwa neza, kubera se gusa ko badahuje ubwoko. Ibyo ngibyo ntabwo Guverinoma ibishyigikiye.

09min01sec

Turashaka amahoro mu Rwanda, turashaka umutekano mwiza. Birababaje yuko ee... nta basirikari e... bahagije Guverinoma ifite yakwifashisha kugira ngo igarure uwo mutekano bitewe n'uko abenshi bari ku rugamba. Iyaba Inkotanyi na zo zabyumvaga zigashaka ko umutekano ubaho mu gihugu zigahagarika intambara, abasirikari tukabona uko tubakwirakwiza hirya no hino mu "maprefegitura" bakadufasha kubungabunga uwo mutekano. Nyamara Inkotanyi ntizibikunze ziracyakajje umurego, ziracyakajje urugamba. Ntabwo rero twavuga ngo duhagarike urugamba u Rwanda rufatwe ngo tugiye gusubira inyuma, dusubize abasikari inyuma bajye kubungabunga umutekano kandi tuzi ko uwo mutekano utazaza igihe igihugu na none kizaba cyafashwe n'umwanzi.

Ni yo mpamu Inkotanyi zifite uruhare muri iyi midugararo iri mu gihugu, niba rero zifitemo uruhare ni uko zifitemo n'inyungu. Ni yo mpamu natwe dusaba abaturage kwirinda gutiza umwanzi umu... ee... kwirinda gutiza umwanzi umurindi. Kwirinda gufasha Inkotanyi, niba zifite inyungu muri iyo midu... midugararo, muri uwo mutekano muke, niba turwanya Inkotanyi koko tukaba tubiyemeje twumve yuko dukwiriye gufatanya, ari Abahutu, ari Abatwa, ari Abatutsi bari mu gihugu tukarwanya uwo mwanzi waje aduteye twese. Ni cyo navuga kandi ni cyo... ni bwo butumwa bwa Guverinoma.

- **Nuko turabashimiye, Nyakubahwa Ministre w'Itangazamakuru.**

Orateur : BICAMUMPAKA Hyacinthe, journaliste de Radio Rwanda.

...nzi ibya gihake. (Musique religieuse)

Ncuti mwumva Radiyo Rwanda, kuva tariki ya gatandatu z'uku kwezi twongeye kwinjira mu ntambara. Intambara twinjiyemo kuva kera cyane nubwo abantu bibwira ko, ubwo ndavuga abakiri bato, abo bakiri bato bakibwira ko intambara yatangiye muri mirongo cyenda nyamara abakuru bad... badutanze kubona izuba bo si ko babibona. Kuko intambara yiswe iy'Inkotanyi

atari yo, ahubwo abayise ko bakaba barashakaga kujijisha. Iyi ntambara itumye dusubira inyuma gato. Kugira ngo turebere hamwe uko yaje, ariko mbere yuko tubigeraho turarebera hamwe uko ingoma ya cyami muri rusange kuko iyo ngoma ya cyami ari yo abantu baduteye bashakaga gusubizaho, turagira ngo turebere hamwe uko iyo ngoma ya cyami yabayeho. Uko yabayeho, icyayiranze. Njye nkaba ntazi amateka kurusha abakuru, ni yo mpamvu natumiye abantu bakuru kugira ngo tubivugire hamwe tubagezeho icyo kiganiro. Ariko mbere yuko dutangira ni byiza ko twabanza kwibwirana.

Orateur : SHINGIRO MBONYUMUTWA Jean-Marie Vianney, fils de MBONYUMUTWA Dominique.

- Njywe nitwa SHINGIRO MBONYUMUTWA, nubwo ntize iby'amateka bwose ariko nabibayemo, nagira rero icyo mbabwira ku... ku byo nabonye n'ibyo numvise.

Orateur : MUREGO Donat, MDR.

- Nitwa Donati MUREGO, nkaba Umunyamabanga Mukuru w'ishyaka MDR, nkaba narize ibya politiki, n'iby'amategeko, n'ib y'ubutegetsi.

Orateur : NKURUNZIZA Charles, secrétaire général du gouvernement.

- Nitwa Karoli NKURUNZIZA, nkaba ndi Umunyamabanga Mukuru wa Guverinoma.

Orateur : BICAMUMPAKA Hyacinthe, journaliste de Radio Rwanda.

- Nta wuri bu (interruption)...

Orateur : SHINGIRO MBONYUMUTWA Jean-Marie Vianney.

- Yee... urakoze kumpa ijambo. Icyo kibazo kirakomeye cyane, cyashakaga ahari ko umuntu

asoma ibyanditswe kuko iyo ngoma y'i Nyanza yavuzweho byinshi kandi yarimitswe, rero nk'uko nabikubwire ndakubwira ibyo nabonye maze kumenya ubwenge, ni ukuvuga guhera muri za mirongo itandatu. Kandi nkaba nnyewe ntarakurikiye ingoma y'i Nyanza ku... kuri ubwo buryo, ahubwo nayibonye a... twebwe tuyirwanya. Ubwo rero aho... nkubwire ibyaranze iyo ngoma, ibyari birimo imbere yayo njye si byo binshishikaje, ndagira ngo nkubwire ibibi byayo twa... barwanyije.

13min01sec

Ni byinshi cyane bayirwanijeho. Ubundi ubusanzwe ingoma ya cyami comme tel, kuko ingoma ya cyami ntabwo ari ukuvuga ko ee... hose mu isi yose ari mbi. Kuko nk'uko ubizi e... mu Bwongeleza (Angleterre) hari ingoma ya cyami ariko izi ntizazanye amajyambere, ndetse ntizazanye na demokarasi. Ibindibihugu biriho i Burayi (Europe) mu Bubiligi (Belgique) n'ahandi hose, kuvuga ko hari ubwami ngo ari mbi kubera ko ari ubwami ntabwo ari byo. Ububi bwari ingoma y'Abatutsi b'Abanyiginya bahakishije Abahutu bo mu Rwanda. Ni aho ububi bw'i... bw'ubwami bwo mu Rwanda bushingiye.

- Yee... murakoze. SHINGIRO we ati ntabwo ari ngombwa gusubira mu mateka ya kera kuko ntayazi. Gusa koko nabibutsa ko SHINGIRO, ise ni we wabayeho icyo gihe igihe ingoma y'ubwami yariho ariko hano dufite umuntu w'intiti akaba yarize ibya politique ndetse akaba yaranditse no kuri iyo ngoma ya cyami, Docteur MUREGO, ndagira ngo na we asubize ikibazo nari nabajije mbere cyerekeleranye n'uko ingoma ya cyami yabayeho, icyayiranze n'icy'umuntu yayishima, n'icyo yayigaya.

Orateur : MUREGO Donat, MDR.

- Urakoze Hyacinthe. Icyo kibazo cyawe ni icyo gusubira mu mateka y'u Rwanda ku buryo burambuye. Ariko watubwiye ko igihe kigenwe ari kigufi, kigomba gukoreshwa rero uko kingana.

Umwami mu Rwanda n'ubwami ntibyakunzwe kuvugwa nabi. Umwami yari yari nyir'ibantu, yari nyir'abantu, yari nyamugira ubutangwa, yari mwiza hose. Na we kandi akiyumvamo ko ari mwiza akigaragaza ko ari mwiza niyo yabaga yica... yishe yahabwaga impundu. Uwo Mwami rero ntiyapfuye kuba Umwami, yagize aho aturuka ahemeza rubanda, ibisekuru bibyemeza rubanda

maze ubutegetsi bwe bumaze guhama rubanda ruhinduka mucuncu nyine. Sinasubira mu by'ibimanuka, ariko kandi uburyo iyo ngoma y'Abami yabayeho nagira ngo ubwo wavuze uti "tujye mu mateka", nibutse abasomye hambere baba bakibuka, n'abatasomye bamenyereho uko KAGAME atubwira uko iyo ngoma y'ubwami yari ishingiye ahanini ku buhake n'ivangura akoko yaje gukomera mu Rwanda. Ndabasomera rero igice kimwe cy'inyandiko ya KAGAME mu "Isoko y'amajyambere", ni ko ako gatabo kitwaga.

Ubw'Umwami ni we uvuga. Ati "igihugu ni nde ngo nzakireme, nzakibumbye cyose ngehake n'abakigenga ubu ngo mbayobore nkomeze kubagabira mbatunge. Iyakimpaye ubwo ihoraho impe kuramba ku ngoma no kugara ku bukuru, urubyaro rutareka. Ingoma ikiri mu rwari ntitwazamurwa n'imiheto, inama tureke abo nzagabira inka ni zo ruremyi rw'ingabe yacu. Uhawe n'imwe imukudoderaho akamera nk'umwana wabyaye, amata zihumuje arabazirika, bayanywa ari ingoyi y'urukundo, inka zikubyarira imbaga nyinshi ukaba wagwiza isi waganje. Iyo ureheje Umuhinza akagusanga ukamugabira ni we ukuzanira ababo ukababyara ku mubano, ab'ingenzi mo ubagabiye. Uwo Muhinza ukamutubya ubwo agashyari kakamutaha ko kubangikanya n'ingabo yakumira ngo abaherane bagatanira uwabagabiye, iw'inkeho akwisunze ukamugaragazaho amaboko ukareshya utyo abashumbirijwe ngo ubarinde ubahagarike iby'ubutegetsi by'Umuhinza... bw'Umuhinza ukaba utumye buritagurika, icyubahiro ukakimunyaga utyo akerura akakwisunga. Iyo ugaruye Umuhinza n'umuryango ukawuyobora urabahuruza ugahigisha ukabateza undi iruhande byabihugu ukabibumba ukabigabamo inka nyamwinshi, waba ureba undi w'amaboko utashobora kumurwanya ukamushakaho umubano, ukamukwika inka y'ubuntu, waba ushatse kumuhuruza akagutiza ingabo z'iwe, uko aguhaye kwagiriza ukaba ushumbya utyo ayo ma... aye maboko. Yaba agize icyo mwanduranya ukamuteza abo batsinze igithe ahubira kwitura. Ubwa mbere mukiri muntu, ukamutwara isi n'ingabo ze ukaba izuba ry'amashoka, ukaba icyunzwe bitaza, aho yatuye ukahakonda. Murakomeze inama yahoze, inka ntiyakutse ikura abantu, amazu y'Abami ibwoko muhana ni ibizira tukaba izuba, iyo twakambije barahwama bakaba nk'ivu turi ihangu, ingabe Abasindi baduhaye ishinze inkubito iteruye neza twayikoreye ijoro n'umunsi, twayiganjije Abahinza".

19min08sec

- E... Docteur rero mu magambo mumaze kuvuga ni umuvugo uhanitse, inganzo ikaba

idashobora guce... gucengerwa na buri wese. Ndagira ngo muri make mutubwire ibyo mwaba mwa... a... mwashoboye kumva muri uwo muvugo, uwo muvugo watanzwe nk'uko mwabivuze na Padiri KAGAME, ka... KAGAME kandi abantu baratubwira bati "ni Umututsi" ariko ibintu numvisemo bikaba a... byatumye ntera kwibaza. Umuntu akavuga ati ese ko uriya Mwami avuga ko Imana ari yo yamuhaye igihugu, ni ukuvuga ko ubutegetsi bwatangwaga n... ee... n'Imana nako ntabwo ari Umwami?

- Ni uko nyine. Ni wa mugani w'ibimanuka. Bamaze kugera mu Rwanda bahasanze Abahutu baremye u Rwanda, batemye ishyamba. Abo Batutsi KAGAME yakunze kuvuga ko bakomokaga muri Abisiniya (Abyssinie), akabyandika cyane mu Nganji Kalinga, bakoresheje uburyo bwose bwo kugira ngo bigarurire ubutegetsi. Babwigaruriye rero batsembatsembe abategetsi bahasanze ari bo Bami, Abahutu mu rindi zina bakunze kwitwa ko ari Abahinja.

21min01sec

Ariko Abami b'Abatutsi b'a... b'ingoma-nyiginya bamaze kuganza mu Rwanda, kwitwa Umuhinza ntibyari bigihwanye no kwitwa Umwami, bwahindutse kuba umugome kuko Abahinja bari Abahutu, ubwo rero bahindutse Abahutu. Bikaba gusobanura ko Abatutsi bari bafite impamvu yo kugira ngo babarimbure. Basobanura rero mu bitekerezo byabo, KAGAME yasobanuye neza cyane, burya yakoreye u Rwanda kuko iyo atandika ibyo yanditse ntabwo révolution ahari yajyaga kuba, Abahutu ntibajyaga kubona icyo bakoresha kuko bakoresheje ibitekerezo bye.

Abo Batutsi bamaze kuganza, bashatse uburyo bwo kumvisha ko inkomoko yabo atari kimwe n'yo basanze... n'iy'abo basanze, ni bwo bahimbye bya bitekerezo byose bagera ku by'ibimanuka, bagera ku ba... kuri ba GHANGA abo ngabo, bagera ku buryo bumvisha ko abatsinzwe, ari bo Bahutu basanze mu gihugu, nta kundi byagombaga kumera kuko Imana bo yari yarabageneye kubatsinda nyine. Ibintu... ishingira ku butegetsi ihinduka ihame, abandi na bo uko bakomeza kugenda bata agaciro imbere y'abo bategetsi bataremye u Rwanda uretse ko baje guhimba ko rwaremewe i Gasabo bamaze kubona ubutegetsi bwabo, noneho abo ngabo baracengerwa, ubuhake buhinduka igikoresho cyemeza ko abategetsi bafite inkomoko itameze nk'i... nk'iy'abo batsinze. Bakomeza kwemeza ko uko kubahaka ari bwo buryo Imana yabageneye kugira ngo abandi batazigera bareshya na bo.

Aho nkaba nshaka kuvuga ko iyo bavuga ko ubusumbane bw'amoko butabayeho mu Rwanda, ngo bwazanywe n'Abazungu, si byo. KAGAME ubwe ntiyasibye kwerekana ko ubusumbane bw'amako mu Rwanda bwazanywe n'ingoma ya ntutsi.

Aho ngaho rero ukabona ko ikibazo gikomeye. Ikibazo cy'ubuhake ni cyo cyangije uru Rwanda, kuko cyabaye ishingiro ry'uburyo Abatutsi bumvishije bene igihugu ko ari bo bwoko bugenewe gutegeka, kukiyobora. Ibyo kandi uko guhurira ku butegetsi bigatuma bisuganya, bari bake, bagahora bamenyana, aho Umututsi ari hose akamenya mwene wabo ko ari Umututsi.

- Yee... kandi n... na n'ubu ni ko bikimeze, ibyo turabu... turi buze kubigarukahe. Ni muri icvo gitekerezo njye nagira ngo ee... NKURUNZIZA akomerezeho kandi na we ni umuntu wize amategeko. Ee... aba... m... Docteur MUREGO, mwamaze kumva ibintu yavuze byerckeranye n'ibyanditswe, byerckeranye n'ubushakashatsi bwakozwe kuri iyo mibereho y'abantu ba kera, Abatutsi, Abami n'aba... n'Abahinza. Ubwo rero ni cyo cyakomeje ee... kuba mu mitwe y'abantu kugeza igihe abandi bumvise ko na bo badashobora kuzakomeza kuba mu bucakara. Hanyuma se hari ibindi bintu byaba byararanze iyo ngoma mbere y'uko tugera ee... kulkwivumbagatanya kwaje mu gihumbi kimwe magana cyenda mirongo itanu n'icyenda?

24min09sec

Orateur : NKURUNZIZA Charles, secrétaire général du gouvernement.

- Bon, urakoze cyane Hyacinthe. Ndibwira ko mu byo MUREGO adusomeye mu kanya ee...njye nka du... igisigo adusomeye. E... mu by'ukuri kirahagije kugira ngo twumve ingoma-nyiginya uko yari iteye muri iki gihugu. Ee... ubwo kiriya gisigo nyine cya Padiri KAGAME, yacyanditse ashaka kwerekana uko ingoma-nyiginya yari iteye bamaze kwigarurira u Rwanda barwambuye bene ryo. Bene rwo nshaka kuvuga ni Abahutu, kuko Abahutu ni bo bategekaga iki gihugu, hanyuma nk'uko nyine MUREGO yabivuze mu kanya, Abatutsi baraza ku buryo bunyuranye baza kwambura ubutegetsi bene bwo igihugu barakigarurira.

Aho ushaka kuvuga uti e... ku... kugwaruka.. rero mbere y'ugu... yo gukomeza, ni ukugira ngo abatwumva ee... wenda bajijukirwe ku magambo amwe n'amwe. Umwami ni iki? Abanyiginya

baraje, bavuga ururimi rwabo tu... rutazwi. Bageze ino, sinzi niba abantu babitekerezaho cyane, bageze ino basanga Abami b'Abahutu bafite ukuntu babaho, ukuntu bategeka, bafite organisation politique, bafite ibyo bita "institutions", inzego z'ubutegetsi. Muri izo nzego z'ubutegetsi urukuru rukitwa Umwami. Ni ijambo ry'ikinyarwanda riva ku ijambo kwamamara, Umwami ni inyamamare, ni icyamamare. Yari Umuhutu rero, yari Umuhutu. Bon. (Interruption)...

- **E... ni ukuvuga ko Abatutsi baje izinaUmwami ribaho mu Rwanda?**

- Ririho rwose. Kuko ari ikinyarwanda ntabwo ari igiswayile, si icyarabu, si iki, ni ikinyarwanda (inaudible) (2 voix en même temps)...

- **Umuhinza se yaje ate?**

- Buretse se. Bon, noneho Umwami nako a... o... Abanyiginya bamaze kwigarurira ubutegetsi bareba kugira ngo bazategeke imbagya y'Abanyarwanda bariho icyo gihe kuko bahoze ari benshi ibyo ari byo byose ugereranije n'abo Batutsi baba... baje babasanga. Kugira ngo bazabigarurire ni bwo bafashe imico yabo, bafata idini yabo, bafata ururimi rwabo, bafata institutions, za nzego z'ubutegetsi, bafata Umwami, bafata Umwamikazi, bagira Umugabekazi utegekana n'umuhungu we, ntabwo ari Abanyiginya bahimbye ibyo ngibyo. Ibintu basanganye Abahutu byose barabitwaye uretse ikintu kimwe bahimbye Abahutu batari bafite, ni ubutegetsi bushingiye ku kwica n'ubuhake. Ni byo bintu Abanyiginya bazanye batasanze mu Rwanda. Ubutegetsi bushingiye ku kwica, ngo "ingoma itica aba ari igicuma". Ni ko ni... ni... ni cyo cya... ryari ihame. Ingoma itica aba ari igicuma. Kwica rero ntabwo babitinyaga rwose. Yica se, yica nyina. Ibi ni ibintu bizwi rwose. Yica umwana we, yica umukwe we. Muzi ko MIBAMBWE SEKARONGORO mu... mu Nganji Kalinga nyine uzahasome uzumva ukuntu yishe MASHIRA akoresheje umukobwa we, (aseke) umukobwa we wari warashatswe n'Umwami ariko w'Umuhutu, kubera ko ari Umuhutu kandi yaramumushyingiye kugira ngo azamufashe kumwica, aramwica kugira ngo abone uko agarura i Nduga. Ibyo uzabisome mu Nganji Kalinga uzabisangamo.

Kwica rero bwari uburyo buboneye bwo gutegeka. Ni uburyo bwo gutegeka. Ngira ngo n'ubu ngubu e... birigaragaza. 29min01sec

Bon, noneho rero bigenze bite? Bitangiye bite? Bamaze kugera mu Rwanda, bamaze gufata bya bindi, ya mico, za nzego z'ubutegetsi, uburyo by'ubutegetsi uretse ubwo kwica no guk... no

guhaka, ibindi byose barabifata ba... bongeraho ibyo bibiri mvuze noneho ni bwo rero bate... kugira ngo berekane ko ari bo bakwiye gutegeka bonyine ni bwo bahimbye igitekerezo cy'ibimanuka. Igitekerezo by'ibimanuka. Uzi ukuntu... uzasome iyo Nganji Kalinga nyine azakubwira.. iyo ngiyo uko byagenze mu ijuru bakaza kugwa. Niba bari bafite imitaka nta wabimenya, bakagwa ahantu ngo hitwa "*ku Rutare rw'Ikinani*", muri Parike Natiyonali ubu ngubu.

Bon, bahageze,... hari akantu ngira ngo abatwumva bumve neza, bahageze bavuga ko bahasanze Abazigaba bitwa Abasangwabutaka. Kuko babasanze bari ku butaka nyine. Aba Bazigaba bakaba rero bari Abahutu. Bakaza kuvuga rero ko Umwami wabo atigeze abarwanya na busa. Baza kumuha izina mu by'ukuri ritari ryo ry'irihimbano kugira ngo e... ribafashe nyine kwemeza rubanda ibyo batekereza. Baza kumuha izina ngo yitwa KABEJA, Umwami wabo KABEJA. Mu by'ukuri KABEJA ni izina rih... rihibitse bahimbye nkana. KABEJA (aseka) riva ku rurimi rw'ikinyankole, igihima, bavuga ngo "*ka beja*", ka beja, bareke baze. Bivuga ko batigeze bagira ingorane zo gufata ubutegetsi aho hantu mu Mubali. Icyo rero nagira ngo icyo kintu tucyumvikaneho. Noneho bamaze kugera aho ngaho, mu gitekerezo cyabo ni amateka bahimbye, ni inkuru bahimbye, ni umugani mu by'ukuri...

31min03sec

Fin de la FACE B